

# Как ухаживать за собой после катетеризации сердца посредством введения катетера через паховую область

## How to Care for Yourself After Groin Access Heart Catheterization (Russian)

---

**Какие инструкции по уходу за собой следует соблюдать сразу после катетеризации сердца?**

**What are my care instructions right after my heart catheterization?**

- Если во время медицинского обследования Вы получали обезболивающие или седативные средства, то в течение 24 часов избегайте следующих видов деятельности:
- If you were given medication for pain or sedation while in our care, avoid these activities for 24 hours:
  - В течение 24 часов после процедуры запрещается управление транспортными средствами (вождение). Вам необходимо иметь сопровождающего, который доставит Вас из госпиталя домой.
  - Do not drive for 24 hours after the procedure and do not drive home from the hospital.
  - Не употребляйте алкоголь.
  - Do not drink alcohol.
  - Не подписывайте юридические документы.
  - Do not sign legal documents.

- Не управляйте тяжелой техникой и не пользуйтесь электроинструментами.
- Do not operate machinery or use power tools.
- В целях Вашей безопасности, после прохождения медицинской процедуры с Вами рядом должен находиться либо член Вашей семьи, либо друг или кто-нибудь из взрослых на протяжении 24 часов.
- For your safety, have a family member, friend, or another adult stay with you for the next 24 hours.
- Вы можете следовать своей обычной диете.
- Start eating your normal diet.
- В течение последующих суток (24 часов) после процедуры необходимо выпивать не менее 8 стаканов воды или жидкости (за исключением тех случаев, когда Ваш врач рекомендовал ограничить употребление жидкости).
- Drink at least 8 glasses of water or fluid in the next 24 hours (unless your doctor told you to restrict your fluid intake).

**Какие рекомендации, касающиеся уровня физических нагрузок, необходимо соблюдать после прохождения процедуры?**

**What are my activity instructions after my procedure?**

**Ограничения**

**Restrictions**

- В течение последующих 7 дней не толкайте, не тяните и не поднимайте ничего, что весит более 10 фунтов.
- Do not push, pull, or lift more than 10 pounds for the next 7 days.
- В течение последующих 7 дней не участвуйте в мероприятиях, требующих больших силовых нагрузок или физических усилий. Это включает в себя большинство видов спорта, таких как: бег, гольф, игра в теннис и игра в кегли (боулинг).

- Do not participate in activities involving a lot of strength and effort for 7 days. This includes most sports, such as jogging, golfing, playing tennis, and bowling.
- Не напрягайте мышцы (не тужьтесь) во время опорожнения кишечника. Вместо этого, примите растворимую клетчатку Метамуцил, Бенефайбер, ФайберКон (Metamucil®, Benefiber®, FiberCon®) и пейте больше воды, чтобы облегчить процесс дефекации.
- Do not strain while having a bowel movement. Instead, use soluble fiber (Metamucil®, Benefiber®, FiberCon®) and drink extra water to make it easier to pass your stool.

#### **Допустимые виды деятельности**

#### **Activities**

- Можно подниматься по ступенькам, но неспеша.
- You may climb stairs, but go slowly.
- В течение первых 7 дней после процедуры выполняйте только легкие виды деятельности (разрешается ходьба, ходьба по лестнице и повседневная деятельность). Через 1 неделю после проведения процедуры, Вы сможете вернуться к Вашему обычному уровню физических нагрузок.
- For the first 7 days after your procedure, do only light activities (walking, climbing stairs, and regular activities of daily life are fine). After 1 week, you can return to your normal activity level.
- При кашле, чихании или любом мышечном напряжении, придерживайте (применяя лёгкое давление) то место, где была проведена катетеризация. Это поможет предотвратить кровотечение в том месте, где была проведена катетеризация.
- When coughing, sneezing, or straining, support your procedure site by putting gentle pressure on it with your hand. This helps prevent bleeding from the procedure site.

## **Чего следует ожидать после катетеризации сердца?**

### **What can I expect after my heart catheterization?**

**У Вас могут наблюдаться следующие симптомы (это нормально):**

**It is normal to experience the following at your procedure site:**

- Синяки (они могут исчезнуть в течение 2–3 недель)
- Bruising (this may take 2-3 weeks to go away)
- Небольшая шишка или узелок (размером с монету в 25 центов), которые должны исчезнуть в течение 7–10 дней
- A small lump or knot (about the size of a quarter) that should go away after 7-10 days
- Болезненные ощущения, дискомфорт или боль в том месте, где проводилась процедура. Вы должны почувствовать улучшение через несколько дней
- Tenderness, discomfort, or pain at the procedure site which should get better over a few days

## **Как правильно ухаживать за местом, через которое была осуществлена катетеризация?**

### **How do I care for my procedure site?**

- Вас отправят домой с повязкой на том месте, через которое была осуществлена процедура.
- You will leave with a bandage on your procedure site.
- Вы сможете принять душ через 24 часа после прохождения процедуры. Принимая первый душ после прохождения процедуры, выполняйте следующие шаги:
- You may shower 24 hours after your procedure. Follow these steps as you take your first shower:
  1. Снимите повязку. Remove the bandage.
  2. Принимая душ, промойте место процедуры мягким мылом.  
Shower and wash your procedure site with mild soap.

- Каждый раз, когда Вы будете принимать душ, то вместо мочалки используйте свежестыранное маленькое полотенце и вытритеесь свежестыранным банным полотенцем.
  - Use a freshly laundered wash cloth and towel each time you shower.
3. Промокните полотенцем кожу насухо и наложите новую повязку на то место, через которое была проведена процедура.
- Pat your skin dry and put a new bandage on your procedure site.
- В течение первых 2 дней после прохождения процедуры, накладывайте на место проведения процедуры, пластырь или повязку. По истечении этого срока, повязка или пластырь не потребуются, в том случае, если у Вас не будет прозрачных выделений (вытекания жидкости из места проведения процедуры).
  - For the first 2 days after your procedure, keep the site covered with a Band-Aid® or bandage. After that, no bandage or dressing is needed unless there is clear drainage (fluid leaking from the procedure site).
- Не наносите на место проведения процедуры кремы, лосьоны, присыпки или мази до полного его заживления.
  - Do not use creams, lotions, powders, or ointment on the site until it heals.
  - В течение 1 недели после прохождения процедуры, не принимайте ванну или гидромассажную ванну, не плавайте в бассейне или озере.
  - Do not soak in a bath or hot tub, or swim in a pool or lake, for 1 week after your procedure.

### **Когда необходимо обратиться в скорую помощь?**

### **When do I need to get emergency care?**

**Если у Вас возникнут какие-либо из нижеперечисленных признаков или симптомов, то немедленно звоните по телефону 911:**

**Call 911 immediately if you have any of the signs and symptoms listed below:**

- Внезапная боль в груди
- Sudden chest pain
- Одышка или затрудненное дыхание
- Shortness of breath or trouble breathing
- Предобморочное состояние, головокружение или холодный пот
- Feeling light-headed, dizzy, or breaking out in a cold sweat
- Нерегулярное сердцебиение (усиленное сердцебиение)
- Irregular heartbeats (heart palpitations)
- Тошнота
- Nausea
- Сильный зуд в любой части тела
- Severe itching anywhere on your body

### **Признаки и симптомы инсульта**

#### **Signs and symptoms of a stroke**

Если Вы будете испытывать какие-либо из нижеперечисленных признаков или симптомов, то Вам необходимо позвонить по телефону 911:

**Call 911 if you have any of these signs and symptoms:**

- Внезапная потеря ориентировки или нарушение речи или затруднения, связанные с восприятием речи
- Sudden confusion, or trouble speaking or understanding others
- Внезапное ухудшение зрения в одном или обоих глазах
- Sudden trouble seeing in one or both eyes
- Внезапное онемение или ослабление мышц лица, онемение рук или ног (обычно с одной стороны тела)

- Sudden numbness or weakness of the face, arm, or leg, usually on one side of the body
- Внезапные проблемы с ходьбой, головокружение или потеря баланса или проблемы с координацией движений
- Sudden trouble walking, dizziness, or loss of balance or coordination
- Внезапная или сильная головная боль без видимых причин
- Sudden or severe headache with no known cause

**Признаки и симптомы в месте проведения процедуры, на которые следует обратить внимание:**

#### **Signs and symptoms of changes at your procedure site:**

Если Вы будете испытывать какие-либо из нижеперечисленных признаков или симптомов, то Вам необходимо позвонить по телефону 911:

Call 911 if you have any of these signs and symptoms:

- Внезапное или обильное кровотечение или отек
- Sudden or large amount of bleeding or swelling
  - Если начнётся кровотечение, то следует сильно надавить на место проведения процедуры, лечь и позвонить по телефону 911.
  - If this happens, put firm pressure on the site, lie down, and call 911.
- Сильное онемение или чувство покалывания в ноге
- Severe numbness or tingling in your leg
- Если одна нога станет холодной, прохладной на ощупь или будет иметь синий оттенок
- Your leg becomes cold, is cool to the touch, or looks blue compared to your other leg
- Ощущение натянутости кожи, образование сильного отёка или шишки в месте проведения процедуры
- Tightness, severe swelling, or a lump at your procedure site

- Необычная боль в паху или в ноге
- Unusual pain in your groin or leg

**Не пытайтесь доехать до больницы самостоятельно.** Бригада неотложной помощи прибудет очень быстро.

**Do not try to drive yourself to the hospital.** An ambulance will arrive as quickly as possible.

### **Когда следует звонить врачу?**

#### **When should I call my doctor?**

Необходимо обратить внимание и пролечить следующие признаки и симптомы до того, как эти симптомы станут проблемой, требующей немедленного медицинского вмешательства. Если у Вас есть какие-либо из нижеперечисленных признаков или симптомов, то обратитесь к своему врачу:

The following signs and symptoms need to be treated before they become an emergency. Call your doctor if you have any of the signs or symptoms listed below:

- Температура тела выше 100,5 °F на протяжении более 24 часов
- Temperature higher than 100.5°F for more than 24 hours
- Кровотечение, увеличение размера синяков, покраснение, отёк, усиление боли, жёлтые или зелёные выделения или выделения с неприятным запахом в области места, через которое была проведена процедура
- Bleeding, increased bruising, redness, swelling, increased pain, yellow or green drainage, or bad-smelling drainage near your procedure site
- Внезапная болезненная шишка в месте проведения процедуры
- A sudden painful lump at the procedure site
- Повышенный уровень дискомфорта в месте проведения процедуры или дискомфорт, который не проходит после принятия обезболивающих препаратов, отпускаемых без рецепта, таких как ацетаминофен (Тайленол®).



- Increased discomfort at the procedure site, or discomfort that is not relieved by over the-counter pain medication such as acetaminophen (Tylenol®)

**По какому номеру телефона следует позвонить, чтобы связаться с врачом или с медицинской группой по уходу за Вами?**

**What is the number to call my doctor or care team?**

- **В день проведения процедуры** звоните по номеру телефона: **(734) 936-7375** с понедельника по пятницу с 8:00 часов утра до 4:30 часов дня.
- **On the day of your procedure, call (734) 936-7375 Monday through Friday from 8:00 am to 4:30 pm.**
  - Попросите к телефону старшую медсестру отделения кардиологических процедур.
  - Ask to speak to the cardiac procedure unit charge nurse.
- **На следующий день после процедуры** звоните по номеру телефона: **(888) 287-1082** с понедельника по пятницу с 8:00 часов утра до 4:30 часов дня.
- **On the day after your procedure, call (888) 287-1082 Monday through Friday from 8:00 am to 4:30pm.**
  - Попросите к телефону старшую медсестру отделения кардиологических процедур.
  - Ask to speak to the cardiac procedure unit charge nurse.
- **После 4:30 часов дня, в праздничные дни или по выходным, звоните по номеру телефона: (734) 936-6267**
- **Call (734) 936-6267 after 4:30 pm or on weekends or holidays.**
  - Попросите оператора больницы связать Вас с дежурным врачом-специалистом по интервенционной кардиологии. Вам перезвонит дежурный врач-специалист.
  - Ask the hospital operator to page the Interventional Cardiology Fellow on call. You will receive a call back from the fellow.

Cardiovascular Center

How to Care for Yourself After Groin Access Heart Catheterization (Russian)

## **Какой последующий уход Вы получите после прохождения медицинской процедуры?**

### **What type of follow up care will I receive?**

Через 24 часа после завершения процедуры, Вам позвонит медсестра/медбрат отделения кардиологических процедур. Послеоперационный приём в клинике состоится примерно через 4 недели после проведения процедуры. Если Вы не записались на послеоперационный приём в клинике перед Вашей выпиской из больницы после процедуры, то позвоните по номеру телефона: **(888) 287-1082**, чтобы записаться на приём.

You will get a phone call 24 hours after your procedure from a cardiac procedure unit nurse. You will have a post-operative visit in the clinic about 4 weeks after your procedure. If you did not set up an appointment for your return visit before you left the hospital, please call **(888) 287-1082** to schedule this visit.

Отказ от ответственности: Данный документ содержит информацию и/или инструкции, разработанные в Системе Здравоохранения Мичиганского Университета (СЗМУ) для типичных пациентов в Вашем состоянии. В документе могут содержаться ссылки на Интернет-материалы, которые не были созданы в Системе Здравоохранения МУ и за которые Система Здравоохранения МУ ответственности не несёт. Данный документ не заменяет медицинскую консультацию у Вашего доктора, потому что Ваше состояние может отличаться от состояния типичного пациента.

Поговорите со своим доктором, если у Вас есть какие-либо вопросы относительно данного документа, Вашего состояния или плана лечения.

Disclaimer: This document contains information and/or instructional materials developed by University of Michigan (U-M) Health for the typical patient with your condition. It may include links to online content that was not created by U-M Health and for which U-M Health does not assume responsibility. It does not replace medical advice from your health care provider because your experience may differ from that of the typical patient. Talk to your health care provider if you have any questions about this document, your condition or your treatment plan.

Автор: Кейси Юнкер, дипломированная медсестра (RN)

Рецензенты: Бетани Ли-Ленер (Bethany Lee-Lehner), дипломированная медсестра, магистр наук в области медсестринского дела (RN, MSN)

Редактор: Бриттани Бателл, магистр общественного здравоохранения и магистр социальной работы (MPH MSW)

Author: Casey Yunker, RN

Reviewers: Bethany Lee-Lehner, RN, MSN

Edited by: Brittany Batell, MPH MSW

CVC#705

Перевод: Отдел переводчиков Системы Мичиганской Медицины

Translation: Michigan Medicine Interpreter Services

Образование пациентов в [Системе Здравоохранения Мичиганского Университета](#) лицензировано корпорацией Creative Commons [Публичная лицензия Creative Commons с указанием авторства-Некоммерческая-С сохранением условий версии 4.0 Международная](#)

Последний пересмотр 04/2023

Patient Education by [University of Michigan Health](#) is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International Public License](#). Last Revised 04/2023